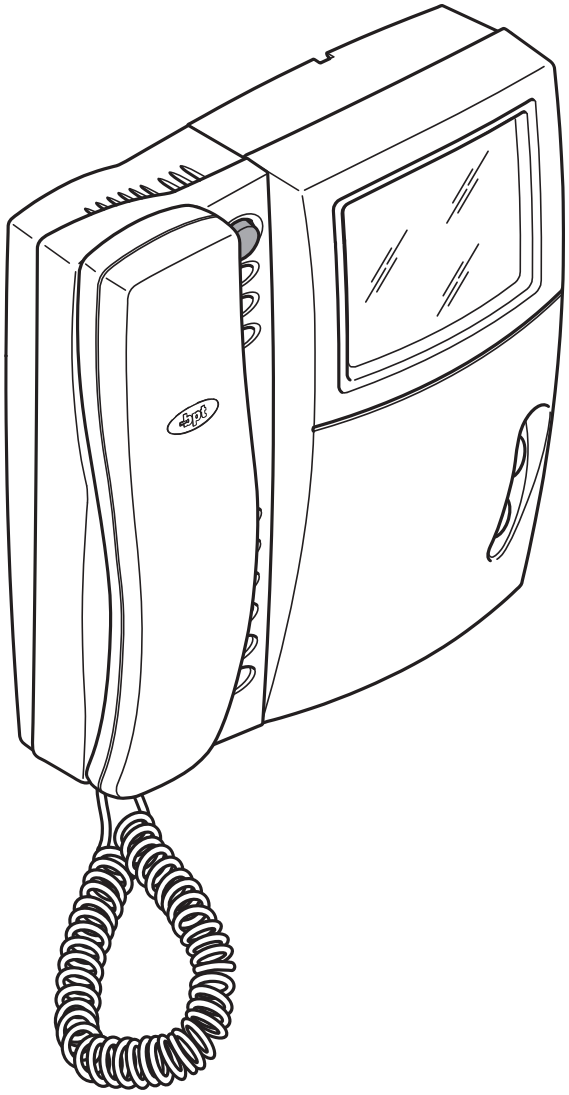
Linea Basic (YVL 301 – YVCL 301)



Manuale di Installazione
Installation Manual
Handbuch für den Installateur
Manuel d'Installation
Manual para el Instalador
Manual para o Instalador

17-09-10/24801770

Avvertenze generali

- Leggere attentamente le istruzioni, prima di iniziare l'installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore;
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio;
- Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo;
- L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione del prodotto deve essere effettuata soltanto da personale tecnico qualificato ed opportunamente addestrato nel rispetto delle normative vigenti ivi comprese le osservanze sulla prevenzione infortuni;
- Operare in ambienti sufficientemente illuminati e idonei per la salute e utilizzare strumenti, utensili ed attrezzature in buono stato;
- Il dispositivo va installato conformemente al grado IP indicato nelle caratteristiche tecniche;
- L'impianto elettrico dovrà essere realizzato in conformità con le normative in vigore nel paese di installazione;
- I conduttori dei cablaggi non utilizzati devono essere isolati.
- Saldare le giunzioni e la parte terminale dei fili onde evitare malfunzionamenti causati dall'ossidazione degli stessi;
- Al termine dell'installazione, verificare sempre il corretto funzionamento dell'apparecchiatura e dell'impianto nel suo insieme;
- Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia o di manutenzione, togliere l'alimentazione al dispositivo;
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento di un dispositivo, distaccarlo dall'alimentazione e non manometterlo;
- Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e comunque utilizzare sempre i ricambi forniti da Bpt s.p.a.;
- **L'apparecchio dovrà essere destinato unicamente all'uso per il quale è stato espressamente concepito.**
- **Il mancato rispetto delle prescrizioni sopra elencate può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.**
- **Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.**

General Precautions

- *Read the instructions carefully before starting installation and proceed as specified by the manufacturer;*
- *After removing the packaging, check the condition of the unit;*
- *The packaging items (plastic bags, expanded polystyrene, etc.) must not be handled by children as they may be dangerous;*
- *Installation, programming, commissioning and maintenance of the product must only be performed by qualified technicians who have been properly trained in compliance with current standards, including health and safety regulations;*
- *Operate in sufficiently lighted areas that are conducive to health and use tools, utensils and equipment that are in good working order;*
- *The device must be installed in accordance with the IP degree indicated in the technical features;*
- *The electrical system must comply with current standards in the country of installation;*
- *Wires belonging tocables that are not used must beinsulated.*
- *Weld the joints and the ends of the wires to prevent malfunctions caused by wire oxidation;*
- *When installation is completed, always check for correct operation of the unit and the system as a whole;*
- *Before performing any cleaning or maintenance operation, disconnect the power supply to the device;*
- *In the case of device failure or malfunction, disconnect it from the power supply and do not tamper with it;*
- *Should the unit be in need of repair, contact only a technical support centre authorised by the manufacturer and always use spare parts provided by Bpt s.p.a.;*
- ***The equipment must only be used for the purpose for which it was explicitly designed.***
- ***Failure to follow the instructions provided above may compromise the unit's safety.***
- ***The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.***

Allgemeine Hinweise

- Vor der Installation die Anweisungen aufmerksam lesen, und alle Arbeiten wie vom Hersteller angegeben ausführen.
- Das Gerät aus der Verpackung nehmen und seine Unversehrtheit kontrollieren.
- Die Verpackungsteile (Plastiktüten, Polystyrolschaum usw.) dürfen nicht in Reichweite von Kindern gelassen werden, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.
- Die Installation, die Programmierung, die Inbetriebnahme und die Wartung des Produkts dürfen nur non qualifiziertem und einschlägig ausgebildetem Fachpersonal unter Beachtung der geltenden Bestimmungen und Unfallverhütungsmaßnahmen ausgeführt werden.
- In ausreichend beleuchteten und nicht gesundheitsschädigenden Räumen arbeiten und Instrumente und Werkzeuge in gutem Zustand benutzen.
- Die Vorrichtung muss gemäß dem IP-Schutzgrad, der in den technischen Merkmalen aufgeführt ist, installiert werden.
- Die Vorrichtungen vorsichtig handhaben: sie enthalten zerbrechliche und feuchtigkeitsempfindliche Elektronikteile.
- Um ungewollten Kontakten vorzubeugen, die Netzanschlusskabel und die Niederspannung führenden Signalleitungen getrennt umbinden.
- Die Verbindungsstellen und das Ende der Leiter verschweißen, um Störungen durch Oxidation derselben zu vermeiden.
- Nach Abschluss der Installationsarbeiten immer den korrekten Betrieb des Geräts und der gesamten Anlage prüfen.
- Vor allen Reinigungs- oder Wartungsarbeiten die Vorrichtung von der Spannung trennen.
- Im Fall einer Störung und/oder eines fehlerhaften Betriebs eines Geräts, dieses sofort von der Stromversorgung trennen und keine unautorisierten Eingriffe durchführen.
- Wenden Sie sich für eventuelle Reparaturarbeiten ausschließlich an eine vom Hersteller autorisierte Kundendienststelle und benutzen sie in jedem Fall immer von Bpt s.p.a. gelieferte Ersatzteile.
- **Das Gerät darf ausschließlich für die Zwecke benutzt werden, für die es ausdrücklich konzipiert wurde.**
- **Die Nichtbeachtung der oben angeführten Vorschriften kann die Sicherheit des Geräts beeinträchtigen.**
- **Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch einen unsachgemäßen, falschen oder unvernünftigen Gebrauch verursacht werden.**

Avertissements généraux

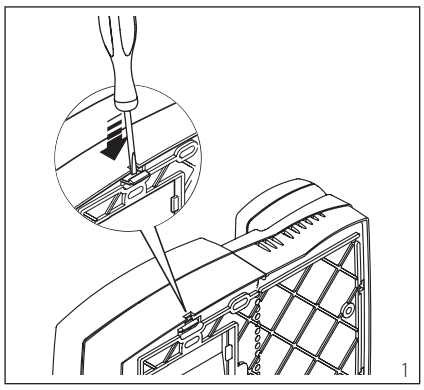
- *Lire attentivement les instructions avant de commencer l'installation et effectuer les opérations comme spécifié par le fabricant ;*
- *Après l'avoir déballé, vérifier que l'appareil soit en bon état ;*
- *Ne pas laisser les éléments d'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, etc.) à la portée des enfants car ils constituent une source potentielle de danger ;*
- *L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien du produit ne doivent être effectués que par du personnel technique qualifié et spécialisé, en respectant les normes en vigueur, y compris celles en matière de prévention des accidents ;*
- *Travailler dans des lieux salubres et suffisamment éclairés et n'utiliser que des outils et instruments en bon état ;*
- *Le dispositif doit être installé conformément au degré IP indiqué dans les caractéristiques techniques ;*
- *L'installation électrique devra être réalisée en conformité aux normes en vigueur dans le pays d'installation ;*
- *Les conducteurs descâblages qui ne sont pas utilisésdoivent être isolés.*
- *Souder les jonctions et la partie terminale des fils afin d'éviter des dysfonctionnements dérivant de l'oxydation de ceux-ci;*
- *À la fin de l'installation, toujours contrôler le bon fonctionnement de l'appareil et de toute l'installation ;*
- *Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, couper l'alimentation électrique du dispositif ;*
- *En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement d'un dispositif, le débrancher du réseau électrique, sans tenter aucune réparation ;*
- *Pour toute réparation, adressez-vous uniquement à un centre d'assistance technique agréé par le fabricant et dans tous les cas utiliser toujours des pièces de rechange fournies par Bpt s.p.a. ;*
- ***L'appareil n'est destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu.***
- ***Le non-respect des prescriptions susmentionnées pourrait compromettre la sécurité de l'appareil.***
- ***Le fabricant ne pourra dans tous les cas être retenu responsable des dommages dérivant d'une utilisation incorrecte ou erronée.***

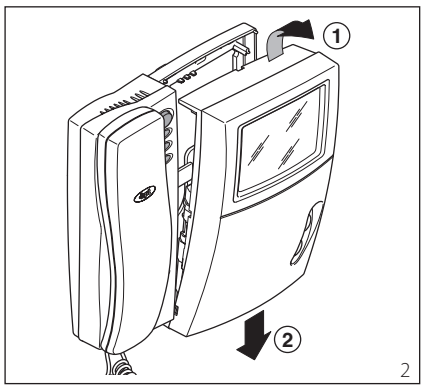
Advertencias generales

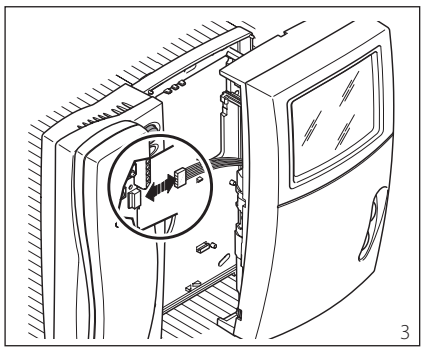
- Lea atentamente las instrucciones antes de comenzar la instalación, y realice las intervenciones tal y como especifica el fabricante;
- Tras haberlo sacado de su embalaje, compruebe el buen estado del aparato;
- Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno expandido, etc.) no deben dejarse al alcance de los niños, ya que son potenciales fuentes de peligro;
- La instalación, la programación, la puesta en servicio y el mantenimiento del producto deben ser efectuados solamente por personal técnico cualificado que cuente con la formación pertinente, cumpliendo las normativas vigentes, incluidas las normas de prevención de accidentes;
- Trabaje en entornos suficientemente iluminados e idóneos para la salud, y utilice herramientas, utensilios y equipamiento en buen estado;
- El dispositivo debe instalarse de manera conforme al grado IP indicado en las características técnicas;
- La instalación eléctrica deberá realizarse conforme a las normativas vigentes en el país de instalación;
- Es preciso aislar losconductores de los cableados noutilizados.
- Suelde las junturas y la parte terminal de los hilos para evitar funcionamientos defectuosos causados por su oxidación;
- Al final del proceso de instalación, compruebe el correcto funcionamiento del equipo y de la instalación en su conjunto;
- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, corte la alimentación del dispositivo;
- En caso de avería y/o funcionamiento defectuoso de un dispositivo, desconéctelo de la alimentación y no lo manipule;
- Si es necesario efectuar reparaciones, acuda únicamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante, y en cualquier caso utilice siempre los recambios suministrados por Bpt s.p.a.;
- **El aparato deberá destinarse únicamente al uso para el que ha sido expresamente concebido.**
- **El incumplimiento de las anteriores instrucciones puede poner el peligro la seguridad del aparato.**
- **En cualquier caso, el fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por posibles daños derivados de usos impropios, incorrectos o irrazonables.**

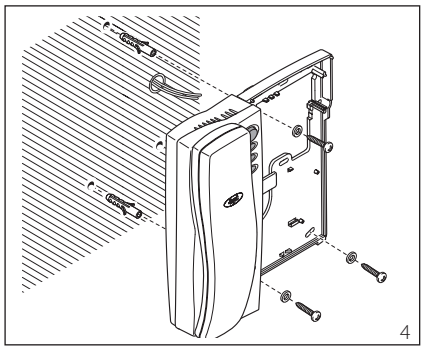
Advertências gerais

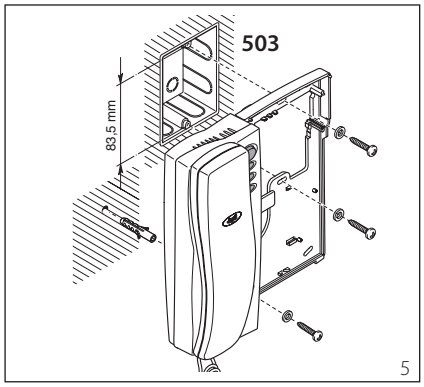
- *Leia com atenção as instruções, antes de iniciar a instalação e efectue as operações conforme especificado pelo fabricante;*
- *Após ter removido a embalagem certifique-se de que o aparelho está íntegro;*
- *Os elementos da embalagem (sacos de plástico, isopor, etc.) não devem ser deixados ao alcance de crianças porque são fontes potenciais de perigo;*
- *A instalação, a programação, a colocação em serviço e a manutenção do produto devem ser efectuadas apenas por pessoal técnico qualificado e com formação adequada, cumprindo as normas em vigor, inclusive as disposições sobre a prevenção de acidentes;*
- *O dispositivo deve ser instalado de acordo com o grau IP indicado nas características técnicas;*
- *Trate os dispositivos com cuidado: contêm componentes electrónicos frágeis e sensíveis à humidade;*
- *Os condutores dosconectores não utilizados devemser isolados.*
- *Solde as junções e a parte terminal dos fios a fim de evitar falsos alarmes causados pela oxidação dos mesmos;*
- *No fim da instalação verifique sempre o funcionamento correcto do equipamento e da instalação no seu conjunto;*
- *Antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue o dispositivo da rede de alimentação eléctrica;*
- *No caso de avaria e/ou mau funcionamento de um dispositivo, desligue-o da alimentação e não o abra;*
- *Para a eventual reparação dirija-se apenas a um centro de assistência técnica autorizado pelo fabricante e utilize sempre as peças de reposição fornecidas pela Bpt s.p.a.;*
- ***O aparelho deve ser destinado unicamente ao uso para o qual foi expressamente concebido.***
- ***O não cumprimento dos conselhos enumerados acima pode comprometer a segurança do aparelho.***
- ***O fabricante não pode, em todo o caso, ser considerado responsável por eventuais danos decorrentes de usos impróprios, errados e irracionais.***











IT - INSTALLAZIONE

ATTENZIONE. Si raccomanda di installare il monitor in ambiente asciutto.

Aprire il videocitofono come indicato in figura 1 e 2. Togliere il connettore (fig. 3) e installare il videocitofono come indicato in figura 4, 5 e 6.

Per un fissaggio ancora più stabile rimuovere il supporto cornetta con un cacciavite attraverso l'apposita feritoia (fig. 7) e fissare il videocitofono come indicato in figura 8.

Collegare (fig. 3) e rimontare il videocitofono come indicato in figura 9.

EN - INSTALLATION

WARNING. It is recommended to install the monitor in a dry place.

Open the video entry control as shown in figures 1 and 2. Remove the connector (fig. 3) and install the video entry control as shown in figures 4, 5 and 6.

For even more secure fastening, remove the receiver support with a screwdriver through the slot (fig. 7) and fasten the video entry control as shown in figure 8.

Connect (fig. 3) an re-install the video entry control as shown in figure 9.

DE - INSTALLATION

ACHTUNG. Es wird empfohlen den Monitor an einer geschützten Stelle zu installieren.

Die Videosprechanlage wie in den Abbildungen 1 und 2 gezeigt, öffnen. Den Steckverbinder (Abb. 3) entfernen und die Videosprechanlage wie in den Abbildungen 4, 5 und 6 gezeigt, installieren.

Für eine stabilere Befestigung die Hörerhalterung mit einem Schraubenzieher über den entsprechenden Schlitz (Abb. 7) abnehmen und die Videosprechanlage wie in der Abbildung 8 gezeigt, befestigen.

Die Videosprechanlage wie in der Abbildung 9 gezeigt, anschließen (Abb. 3) und wieder montieren.

FR - INSTALLATION

ATTENTION. Le moniteur doit être installé dans une pièce séche.

Ouvrir le portier vidéo comme indiqué aux figures 1 et 2. Enlever le connecteur (fig. 3) et installer le portier vidéo comme indiqué aux figures 4, 5 et 6.

Pour fixer de manière encore plus stable, enlever le support du combiné à l'aide d'un tournevis à travers la fente prévue à cet effet (fig. 7) et fixer le portier vidéo comme indiqué à la figure 8.

Raccorder (fig. 3) et remonter le portier vidéo comme indiqué à la figure 9.

ES - INSTALACIÓN

ATENCION. Se recomienda instalar el monitor en un ambiente seco.

Abra el videoportero electrónico como se indica en las figuras 1 y 2. Extraiga el conector (fig. 3) e instale el videoportero electrónico como se indica en las figuras 4, 5 y 6.

Para una fijación aún más estable, retire el soporte del auricular introduciendo un destornillador a través de la ranura (fig. 7) y fije el videoportero electrónico como se indica en la figura 8.

Conecte (fig. 3) y vuelva a montar el videoportero electrónico como se indica en la figura 9.

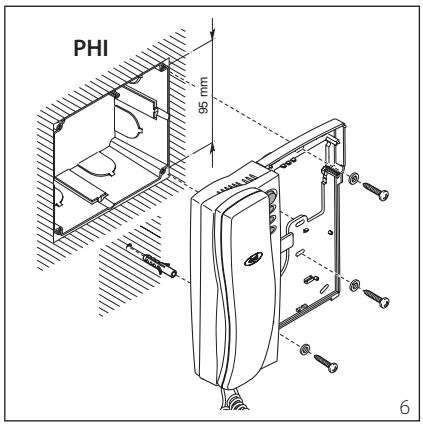
PT - INSTALAÇÃO

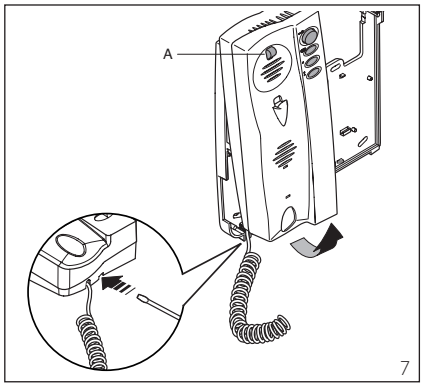
ATENÇÃO. Se aconselha de instalar o monitor em ambiente enxuto.

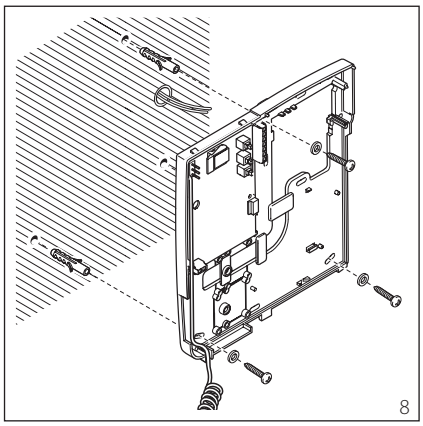
Abra o vídeo porteiro como indicado na figura 1 e 2. Remova o conector (fig. 3) e instale o vídeo porteiro como indicado na figura 4, 5 e 6.

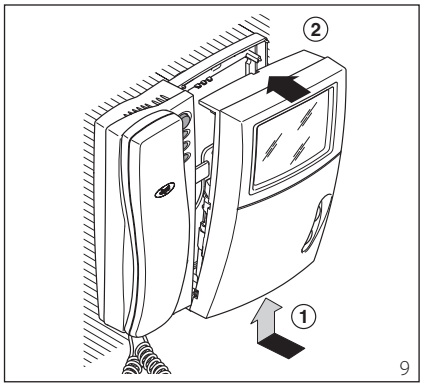
Para uma fixação ainda mais estável remova o suporte do fone com uma chave de fenda através da fenda específica (fig. 7) e fixe o vídeo porteiro conforme indicado na figura 8.

Ligue (fig. 3) e monte de novo o vídeo porteiro como indicado na figura 9.



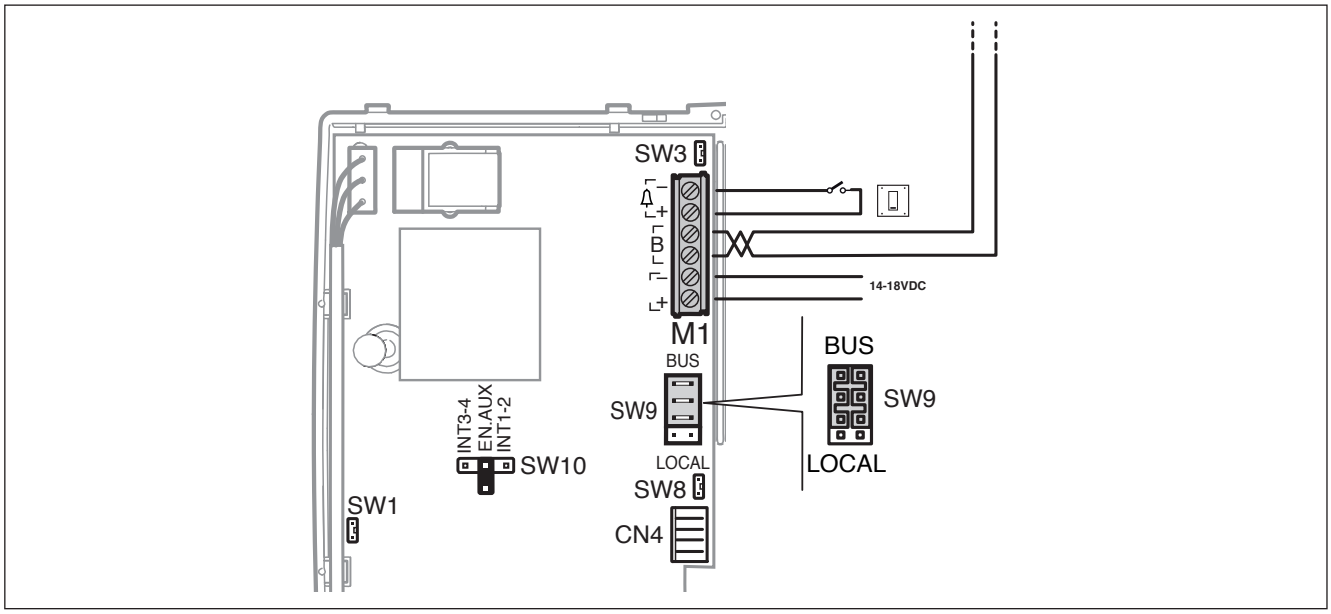






IT - CARATTERISTICHE TECNICHE
EN - TECHNICAL FEATURES
DE - TECHNISCHE MERKMALE
FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
ES - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
PT - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentazione locale-Supply voltage local-Stromversorgung örtlich- Alimentation local-Alimentación local-Alimentação local	14-18 VDC
Alimentazione da BUS-Power supply from BUS-Stromversorgung über BUS- Alimentation depuis BUS-Alimentación desde BUS-Alimentação de BUS	15÷20 VDC
Assorbimento-Absorption-Stromaufnahme- Absorption-Consumo-Consumo	**YVL301:** 520 mA max (<1 mA stand-by) **YVCL301:** 220 mA max (<1 mA stand-by)
Dimensioni-Dimensions-Maße-Dimensions-Dimensiones-Dimensões	206x215x59 mm
Temperatura di stoccaggio-Storage temperature-Lagerungstemperatur Température de stockage-Temperatura de almacenamiento-Temperatura de armazenagem	-25 °C +70 °C
Temperatura di funzionamento-Operating temperature-Betriebstemperatur Température de fonctionnement -Temperatura de funcionamiento-Temperatura de funcionamento	0 °C +35 °C
Grado IP-IP Degree-IP-Grad-Degré IP-Grado IP-Grau IP	IP 20
Standard video-Standard video-Videostandard-Standard vidéo-Estándar de vídeo-Standard vídeo	**YVL301:** CCIR (EIA) **YVCL301:** PAL
Monitor-Monitor- Monitor -Monitor-Monitor-Monitor	**YVL301:** CRT 4" (10 cm) **YVCL301:** LCD TFT 3,5" 4:3



IT - MORSETTIERE
EN - TERMINAL BOARDS
DE - KLEMMENBRETTER

M1

–	Ingresso chiamata dal pianerottolo	Doorbell input	Rufeingang vom Treppenhaus
+			
B	Ingresso linea BUS	BUS line input	Eingang BUS-Leitung
–	14÷18 Vcc alimentazione locale	Power supply local 14÷18 V DC	Stromversorgung örtlich 14÷18 VDC
+			

FR - BORNIERS
ES - BORNERAS
PT - RÉGUAS DE BORNES

M1

–	Entrée appel depuis le palier	Entrada llamada desde el rellano	Entrada chamada do patamar
+			
B	Entrée ligne BUS	Entrada línea BUS	Entrada linha BUS
–	Alimentation local 14÷18 Vcc	Alimentación local 14÷18 Vcc	Alimentação local 14÷18 Vcc
+			

IT - FUNZIONE DEI CONNETTORI
CN4: collegamento al monitor.

EN - FUNCTION OF CONNECTOR
CN4: connection to the monitor.

DE - FUNKTION DER STECKVERBINDER
CN4: Monitoranschluss.

FR - FONCTION DE CONNECTEUR
CN4: raccordement au moniteur.

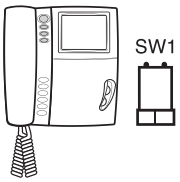
ES - FUNCIÓN DE CONECTORE
CN4: conexión al monitor.

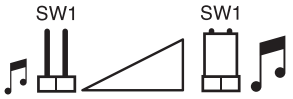
PT - FUNÇÃO DE CONECTORE
CN4: ligação ao monitor.

IT - SELEZIONI
EN - SELECTIONS
DE - WAHLEN
FR - SÉLECTIONS
ES - SELECCIONES
PT - SELECÇÕES

SW1

Attenuazione della chiamata
Call attenuated
Abschwächung des Anrufs
Atténuation de l'appel
Atenuación de la llamada
Atenuação da chamada





IT Numero massimo di derivati attivati dalla stessa chiamata:
- 3 con nota di chiamata normale;
- 2 con nota di chiamata normale e 6 con nota di chiamata attenuata.

EN Maximum number of receivers activated by same call:
- 3 with normal call note;
- 2 with normal call note and 6 with attenuated call note.

DE Höchstanzahl von Sprechstellen, die über denselben Ruf aktivierbar sind:
- 3 bei normalem Ruftons;
- 2 bei normalem Ruftons und 6 bei abgeschwächtem Ruftons.

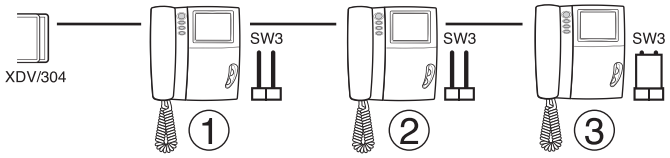
FR Nombre de postes sur le même appel:
- 3 avec note d'appel normal;
- 2 avec note d'appel normal et 6 avec note d'appel atténué.

ES Número máximo de derivados activados por la misma llamada:
- 3 con nota de llamada normal;
- 2 con nota de llamada normal y 6 con nota de llamada atenuada.

PT Número máximo de derivados activados pela mesma chamada:
- 3 com toque de chamada normal;
- 2 com toque de chamada normal e 6 com toque de chamada atenuada

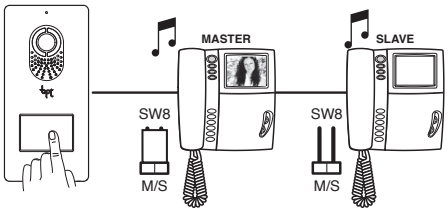
SW3

Resistenza di chiusura
Resistive load termination
Schließwiderstand
Résistance de fermeture
Resistencia de cierre
Resistência de fecho



SW8

Selezione MASTER/SLAVE
MASTER/SLAVE selection
Auswahl MASTER/SLAVE
Sélection MASTER/SLAVE
Selección MASTER/SLAVE
Selecção MASTER/SLAVE



IT In caso di chiamata contemporanea, solo sul derivato MASTER verrà attivata la comunicazione audio/video.

EN In case of simultaneous call, the audio/video communication will be activated on the MASTER extension only.

DE Bei einem gleichzeitigen Anruf, wird die Audio-/Videoverbindung nur auf der Innensprechstelle MASTER aktiviert.

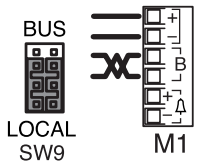
FR En cas d'appel simultané, la communication audio/vidéo sera activée uniquement sur le poste MASTER.

ES En caso de llamada simultánea, la comunicación audio/vídeo se activará solo en el derivado MASTER.

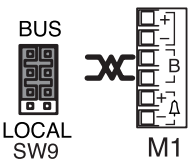
PT No caso de chamada contemporânea, só no derivado MASTER é que será· activada a comunicação áudio/vídeo.

SW9

Selezione sorgente di alimentazione
Selects power source
Auswahl der Stromquelle
Sélection source d'alimentation
Selección de fuente de alimentación
Selección de fuente de alimentación



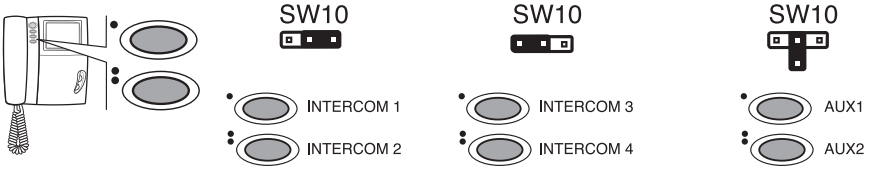
Alimentazione separata
Separate power supply
Getrennte Versorgung
Alimentation séparée
Alimentación separada
Alimentação separada



Alimentazione da BUS
Power supply from BUS
Stromversorgung über BUS
Alimentation depuis BUS
Alimentación desde BUS
Alimentação de BUS

SW10

Funzione tasti • e ⁝
Operation of • and ⁝ keys
Funktion Tasten • und ⁝
Fonction touches • et ⁝
Función botones • y ⁝
Função das teclas • e ⁝



IT NOTA. A cornetta agganciata in qualsiasi posizione sia il Jumper SW10 i pulsanti • e ⁝ funzioneranno come AUX1 e AUX2.

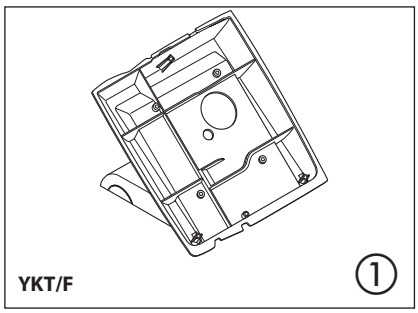
EN NOTE. With the receiver connected, regardless of the position of Jumper SW10, the • and ⁝ buttons will operate as AUX1 and AUX2.

DE HINWEIS Mit eingehängtem Hörer funktionieren der Verbindungsdraht SW10 und die Taste • e ⁝ als AUX1 und AUX2.

FR NOTE. À combiné raccroché quelle que soit la position, soit le Jumper SW10, la touche • et ⁝ fonctionneront comme AUX1 et AUX2.

ES NOTA. Con el auricular colgado en cualquier posición, tanto el Jumper SW10 como los botones • y ⁝ funcionarán como AUX1 y AUX2.

PT NOTA. Com o auscultador encaixado em qualquer posição, quer o Jumper SW10, quer o botão • e ⁝ funcionam como AUX1 e AUX2.



IT - ACCESSORI

① Supporto da tavolo YKT/F

EN - ACCESSORIES

① Table-top mounting YKT/F

DE - ZUBEHÖR

① Tischmontagehalter YKT/F

FR - ACCESSOIRES

① Support de table YKT/F

ES - ACCESORIOS

① Soporte de sobremesa YKT/F

PT - ACESSÓRIOS

① Suporte de mesa YKT/F;

IT - PROGRAMMAZIONE

FR - PROGRAMMATION

Per la programmazione della chiamata, vedere la documentazione dei posti esterni.

For call programming, see the entry panel documentation.

EN - PROGRAMMING

ES - PROGRAMACIÓN

Für die Rufprogrammierung, siehe Unterlagen der Außenstationen.

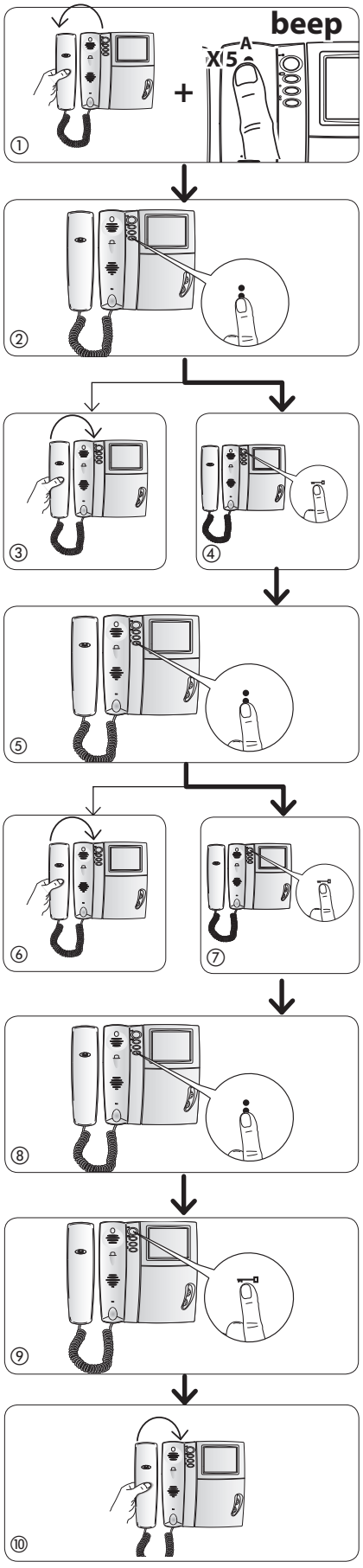
Pour la programmation de l'appel, voir la documentation des postes extérieurs.

DE - PROGRAMMIERUNG

PT - PROGRAMAÇÃO

Para la programación de la llamada, consulte la documentación de las placas exteriores.

Para programar a chamada, consulte a documentação das placas botoneiras.



Ingresso in Programmazione. Sollevare la cornetta e premere per 5 volte il pulsante **A** entro 5 s. Un breve segnale acustico conferma l'ingresso in programmazione ①.

Accessing programming. *Lift the receiver and press the button A 5 times within 5 s. A brief acoustic signal will confirm that programming has been accessed* ①.

Einstieg in die Programmierung. Den Hörer hochheben und innerhalb 5 Sek. fünf,mal die Taste **A** drücken. Ein kurzer Signalton bestätigt den Einstieg in die Programmierung ①.

Entrée en Programmation. *Décrocher le combiné et appuyer 5 fois sur la touche* **A** *dans les 5 s. Un bref signal sonore confirme l'entrée dans la programmation* ①.

Entrada en la modalidad de Programación Descuelgue el auricular y pulse 5 veces el botón **A** antes de 5 s. Una breve señal acústica confirmará que se ha entrado en la modalidad de programación ①.

Entrada em Programação. *Levante o auscultador e aperte 5 vezes o botão* ***A*** *por 5 s. Um breve sinal acústico confirmará a entrada em programação* ①.

Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno (1 segnale acustico). Per ascoltare in sequenza le melodie premere il tasto ⋮ ②. Per selezionare la melodia ed uscire dalla programmazione riporre la cornetta ③. Per selezionare la melodia e proseguire con la programmazione premere il tasto ⎓□ ④.

Programming the melody associated to the call from the entry panel (1 acoustic signal). *To hear the melodies in sequence, press the key* ⋮ ②. *To select the melody and exit programming, replace the receiver* ③. *To select the melody and continue with programming, press the key* ⎓□ ④.

Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf von der Außenstation verknüpft ist (1 akustisches Signal). Um die Melodien nacheinander zu hören, die Taste ⋮ drücken ②. Zum Wählen der Melodie und Verlassen der Programmierung, den Hörer wieder auflegen ③. Zum Wählen der Melodie und fortsetzen der Programmierung, die Taste ⎓□ drücken ④.

Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur (1 signal sonore). *Pour écouter les mélodies en séquence, appuyer sur la touche* ⋮ ②. *Pour sélectionner la mélodie et quitter la programmation, raccrocher le combiné* ③. *Pour sélectionner la mélodie et continuer la programmation, appuyer sur la touche* ⎓□ ④.

Programación de la melodía asociada a la llamada desde la placa exterior (1 señal acústica). Para escuchar en secuencia las melodías, pulse el botón ⋮ ②. Para seleccionar la melodía y salir de la modalidad de programación, cuelgue el auricular ③. Para seleccionar la melodía y proseguir con la programación, pulse el botón ⎓□ ④.

Programação da melodia associada à chamada da placa botoneira (1 sinal acústico). *Para ouvir as melodias em sequência aperte a tecla* ⋮ ②. *Para seleccionar a melodia e sair da programação, pouse o auscultador* ③. *Para seleccionar a melodia e continuar a programação, aperte a tecla* ⎓□ ④.

Programmazione della melodia associata alla chiamata dal pianerottolo (2 segnali acustici). Per questo tipo di programmazione ⑤ ⑥ ⑦ procedere come la "Programmazione della melodia associata alla chiamata dal posto esterno" precedentemente descritta.

Programming the melody associated with the doorbell (2 acoustic signals). *For this type of programming* ⑤ ⑥ ⑦ *proceed as previously described for "Programming the melody associated to the call from the entry panel".*

Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf vom Treppenhaus verknüpft ist (2 akustische Signale). Für diese Programmierungsart ⑤ ⑥ ⑦ wie bei der zuvor beschriebenen "Programmierung der Melodie, die mit dem Anruf von der Außenstation verknüpft ist" vorgehen.

Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du palier (2 signaux sonores). *Pour ce type de programmation* ⑤ ⑥ ⑦ *procéder comme pour la "Programmation de la mélodie associée à l'appel provenant du poste extérieur" décrite précédemment.*

Programación de la melodía asociada a la llamada desde el rellano (2 señales acústicas). Para este tipo de programación ⑤ ⑥ ⑦ siga los mismos pasos que para la "Programación de la melodía asociada a la llamada desde la placa exterior" descrita previamente.

Programação da melodia associada à chamada do patamar (2 sinais acústicos). *Para este tipo de programação* ⑤ ⑥ ⑦ *continue como para a "Programação da melodia associada à chamada da placa botoneira" descrita anteriormente.*

Programmazione del numero di squilli di chiamata (3 segnali acustici). Premere il tasto ⋮ tante volte quanti sono gli squilli che si è scelto per la chiamata (da 1 a 6 squilli) ⑧. Dopo 3 s dall'ultima pressione del tasto verrà riprodotta la chiamata selezionata per il numero di squilli prescelto. Per salvare le impostazioni riporre la cornetta ⑩ altrimenti premere il pulsante apriporta ⎓□ ⑨ per ritornare nuovamente alla programmazione della melodia di chiamata dal posto esterno.

Programming the number of call rings (3 acoustic signals). *Press the key* ⋮ *the number of times equal to the rings selected for the call (1 to 6 rings)* ⑧. *3 s after the key is pressed the last time, the call selected for the selected number of rings will be will be reproduced. To save the new setting, hang up* ⑩*; otherwise, press the door lock release button (*⎓□*)* ⑨ *to enter the entry panel call melody programming procedure again.*

Programmierung der Anzahl der Ruftöne (3 akustische Signale). Die Taste ⋮ so oft drücken, wie Ruftöne für den Anruf gewünscht werden (1 bis 6 Ruftöne) ⑧. 3 s nach dem letzten Drücken der Taste wird der gewählte Anruf mit der Anzahl der festgelegten Ruftöne wiederholt. Zur Speicherung dieser Neueinstellung ⑩ Hörer wieder auflegen. Andernfalls Türöffnertaste drücken (⎓□) ⑨, um erneut auf die Programmierung der Melodie des Anrufs von der Außenstation überzugehen.

Programmation du nombre de sonneries d'appel (3 signaux sonores). *Appuyer sur la touche* ⋮ *autant de fois que le nombre de sonneries que l'on a choisi pour l'appel (de 1 à 6 sonneries)* ⑧. *3 s après la dernière pression sur la touche, l'appel sélectionné pour le nombre de sonneries choisi sera effectué. Pour enregistrer raccrocher* ⑩*; sinon, appuyer sur la touche ouvre-porte (*⎓□*)* ⑨ *pour accéder de nouveau à la programmation de la mélodie d'appel depuis le poste extérieur.*

Programación del número de tonos de llamada (3 señales acústicas). Pulse el botón ⋮ un número de veces igual a los tonos que se desean para la llamada (de 1 a 6 tonos) ⑧. Pasados 3 s desde la última vez que se pulse el botón, se reproducirá la llamada seleccionada con el número de tonos elegido. Para memorizar la nueva configuración basta colgar el auricular ⑩, sino pulsar el botón abrepuerta (⎓□) ⑨ para acceder de nuevo a la programación de la melodía de llamada desde la placa exterior.

Programação do número de toques de chamada (3 sinais acústicos). *Aperte a tecla* ⋮ *tantas vezes quantas desejar para o número de toques da chamada (de 1 a 6 toques)* ⑧. *Após 3 s, a partir da última vez que apertou a tecla, será reproduzida a chamada seleccionada para o número de toques desejado. Para salvar a nova regulação pousar o auscultador* ⑩*, diferentemente premir o botão de abertura da porta (*⎓□*)* ⑨ *para ter acesso novamente à programação da melodia de chamada da placa botoneira.*

SMALTIMENTO
Assicurarsi che il materiale d'imballaggio non venga disperso nell'ambiente, ma smaltito seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto.
Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio evitare che lo stesso venga disperso nell'ambiente.
Lo smaltimento dell'apparecchiatura deve essere effettuato rispettando le norme vigenti e privilegiando il riciclaggio delle sue parti costituenti.
Sui componenti, per cui è previsto lo smaltimento con riciclaggio, sono riportati il simbolo e la sigla del materiale.

DISPOSAL
Do not litter the environment with packing material: make sure it is disposed of according to the regulations in force in the country where the product is used.
When the equipment reaches the end of its life cycle, take measures to ensure it is not discarded in the environment.
The equipment must be disposed of in compliance with the regulations in force, recycling its component parts wherever possible.
Components that qualify as recyclable waste feature the relevant symbol and the material's abbreviation.

ENTSORGUNG
Vergewissern Sie sich, dass das Verpackungsmaterial gemäß den Vorschriften des Bestimmungslandes ordnungsgemäß und umweltgerecht entsorgt wird.
Das nicht mehr benutzbare Gerät ist umweltgerecht zu entsorgen.
Die Entsorgung hat den geltenden Vorschriften zu entsprechen und vorzugsweise das Recycling der Geräteteile vorzusehen. Die wiederverwertbaren Geräteteile sind mit einem Materials.

ELIMINATION
S'assurer que le matériel d'emballage n'est pas abandonné dans la nature et qu'il est éliminé conformément aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation du produit.
À la fin du cycle de vie de l'appareil, faire en sorte qu'il ne soit pas abandonné dans la nature.
L'appareil doit être éliminé conformément aux normes en vigueur et en privilégiant le recyclage de ses pièces.
Le symbole et le sigle du matériau sont indiqués sur les pièces pour lesquelles le recyclage est prévu.

ELIMINACION
Comprobar que no se tire al medioambiente el material de embalaje, sino que sea eliminado conforme a las normas vigentes en el país donde se utilice el producto.
Al final del ciclo de vida del aparato evítese que éste sea tirado al medioambiente.
La eliminación del aparato debe efectuarse conforme a las normas vigentes y privilegiando el reciclaje de sus partes componentes.
En los componentes, para los cuales está prevista la eliminación con reciclaje, se indican el símbolo y la sigla del material.

ELIMINAÇÃO
Assegurar-se que o material da embalagem não seja disperso no ambiente, mas eliminado seguindo as normas vigentes no país de utilização do produto.
Ao fim do ciclo de vida do aparelho evitar que o mesmo seja disperso no ambiente.
A eliminação da aparelhagem deve ser efectuada respeitando as normas vigentes e privilegiando a reciclagem das suas partes constituintes.
Sobre os componentes, para os quais é previsto o escoamento com reciclagem, estão reproduzidos o símbolo e a sigla do material.

BPT S.p.A.
Via Cornia, 1
33079 Sesto al Reghena-PN-Italy
www.bpt.it-info@bpt.it